



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

VIGILANCIA DE LA SALUD EN EL TRABAJADOR INMIGRANTE

Problemas de comunicación y dificultades

Elisabeth Purí Pujals
Directora Sanitaria
Sociedad de Prevención de ASEPEYO



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Forma parte de un Proyecto de Inmigración en Vigilancia de la Salud que estamos desarrollando en la Dirección de la Sociedad de Prevención de ASEPEYO para dar respuesta a la necesidades detectadas.

Se basa en la presentación de los resultados de un cuestionario al personal sanitario de la Sociedad de Prevención de ASEPEYO para valorar las principales dificultades al realizar la vigilancia de la salud en trabajadores inmigrantes.



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Equipo de la Sociedad de Prevención de ASEPEYO
que ha colaborado en este trabajo:

Lorena del Estal Amigo
Sonia Alonso Mediavilla
Gemma Cucó Pastor
Natàlia Ruiz Navarro



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Introducción

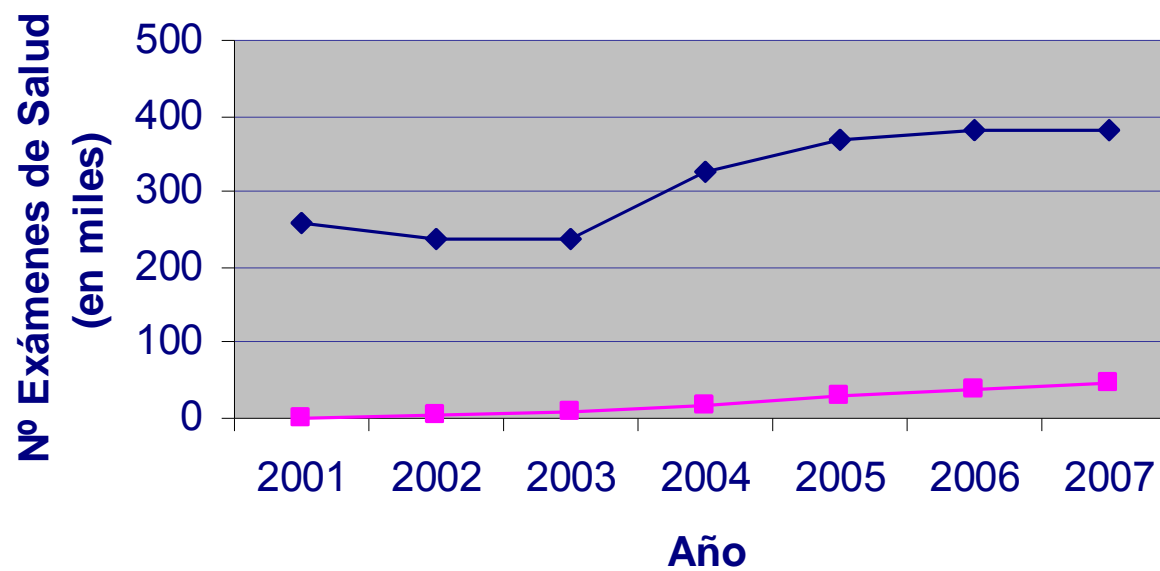
- En los últimos años, paralelamente al aumento de población inmigrante en la población española, hemos observado un aumento de los exámenes de salud (ES) realizados a la población trabajadora inmigrante en la SP de ASEPEYO.



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Introducción



2001 → 0,7%

2003 → 3,6%

2005 → 7,4%

2007 → 12%

—◆— AUTÓCTONOS —■— INMIGRANTES



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Introducción

- En 2007 el 12% de todos los ES realizados en la SP de ASEPEYO fueron hechos en inmigrantes y sus principales características:
 - 85% hombres (vs. autóctonos: 73%).
 - 60,1% eran < de 35 años (vs. autóctonos: 49,1%).
 - Países principales de origen: Sudamérica, este de Europa, Marruecos, Portugal.
 - El 43,5% de estos ES fueron iniciales (vs. autóctonos: 18,8%).
 - Principales puestos de trabajo:
 - 46,2% trabajadores artesanos, industria manufacturera, construcción y minería (vs. autóctonos: 26,5%).
 - 12,5% operadores de instalaciones y maquinaria (vs. autóctonos: 17%).



Introducción

- En 2007 el 12% de todos los ES realizados en la SP de ASEPEYO fueron hechos en inmigrantes y sus principales características:
 - 85% hombres (vs. autóctonos: 73%).
 - 60,1% eran < de 35 años (vs. autóctonos: 49,1%).
 - Países principales de origen: Sudamérica, este de Europa, Marruecos, Portugal.
 - El 43,5% de estos ES fueron iniciales (vs. autóctonos: 18,8%).
 - Principales puestos de trabajo:
 - 46,2% trabajadores artesanos, industria manufacturera, construcción y minería (vs. autóctonos: 26,5%).
 - 12,5% operadores de instalaciones y maquinaria (vs. autóctonos: 17%).



Introducción

- En 2007 el 12% de todos los ES realizados en la SP de ASEPEYO fueron hechos en inmigrantes y sus principales características:
 - 85% hombres (vs. autóctonos: 73%).
 - 60,1% eran < de 35 años (vs. autóctonos: 49,1%).
 - Países principales de origen: Sudamérica, este de Europa, Marruecos, Portugal.
 - El 43,5% de estos ES fueron iniciales (vs. autóctonos: 18,8%).
 - Principales puestos de trabajo:
 - 46,2% trabajadores artesanos, industria manufacturera, construcción y minería (vs. autóctonos: 26,5%).
 - 12,5% operadores de instalaciones y maquinaria (vs. autóctonos: 17%).



Introducción

- En 2007 el 12% de todos los ES realizados en la SP de ASEPEYO fueron hechos en inmigrantes y sus principales características:
 - 85% hombres (vs. autóctonos: 73%).
 - 60,1% eran < de 35 años (vs. autóctonos: 49,1%).
 - Países principales de origen: Sudamérica, este de Europa, Marruecos, Portugal.
 - El 43,5% de estos ES fueron iniciales (vs. autóctonos: 18,8%).
 - Principales puestos de trabajo:
 - 46,2% trabajadores artesanos, industria manufacturera, construcción y minería (vs. autóctonos: 26,5%).
 - 12,5% operadores de instalaciones y maquinaria (vs. autóctonos: 17%).



Introducción

- En 2007 el 12% de todos los ES realizados en la SP de ASEPEYO fueron hechos en inmigrantes y sus principales características:
 - 85% hombres (vs. autóctonos: 73%).
 - 60,1% eran < de 35 años (vs. autóctonos: 49,1%).
 - Países principales de origen: Sudamérica, este de Europa, Marruecos, Portugal.
 - El 43,5% de estos ES fueron iniciales (vs. autóctonos: 18,8%).
 - Principales puestos de trabajo:
 - 46,2% trabajadores artesanos, industria manufacturera, construcción y minería (vs. autóctonos: 26,5%).
 - 12,5% operadores de instalaciones y maquinaria (vs. autóctonos: 17%).



Introducción

- En 2007 el 12% de todos los ES realizados en la SP de ASEPEYO fueron hechos en inmigrantes y sus principales características:
 - 85% hombres (vs. autóctonos: 73%).
 - 60,1% eran < de 35 años (vs. autóctonos: 49,1%).
 - Países principales de origen: Sudamérica, este de Europa, Marruecos, Portugal.
 - El 43,5% de estos ES fueron iniciales (vs. autóctonos: 18,8%).
 - Principales puestos de trabajo:
 - 46,2% trabajadores artesanos, industria manufacturera, construcción y minería (vs. autóctonos: 26,5%).
 - 12,5% operadores de instalaciones y maquinaria (vs. autóctonos: 17%).



Introducción

- En 2007 el 12% de todos los ES realizados en la SP de ASEPPEYO fueron hechos en inmigrantes y sus principales características:
 - 85% hombres (vs. autóctonos: 73%).
 - 60,1% eran < de 35 años (vs. autóctonos: 49,1%).
 - Países principales de origen: Sudamérica, este de Europa, Marruecos, Portugal.
 - El 43,5% de estos ES fueron iniciales (vs. autóctonos: 18,8%).
 - Principales puestos de trabajo:
 - 46,2% trabajadores artesanos, industria manufacturera, construcción y minería (vs. autóctonos: 26,5%).
 - 12,5% operadores de instalaciones y maquinaria (vs. autóctonos: 17%).



Introducción

- Ante un volumen importante de ES en población de habla no hispana en la SPdA, surge la necesidad de mejorar el sistema de comunicación sanitario-trabajador → Se realizan **documentos traducidos** a los principales idiomas que contienen frases clave para comunicarse y conocer o realizar con efectividad:
 1. Los datos administrativos.
 2. El interrogatorio clínico e historia laboral.
 3. La exploración física.
 4. Las exploraciones instrumentales.
 5. Vacunación
 6. Analítica

- Traducidos a cinco idiomas: árabe, rumano, portugués, polaco, chino.



Introducción

- Ante un volumen importante de ES en población de habla no hispana en la SPdA, surge la necesidad de mejorar el sistema de comunicación sanitario-trabajador → Se realizan **documentos traducidos** a los principales idiomas que contienen frases clave para comunicarse y conocer o realizar con efectividad:
 1. Los datos administrativos.
 2. El interrogatorio clínico e historia laboral.
 3. La exploración física.
 4. Las exploraciones instrumentales.
 5. Vacunación
 6. Analítica

- Traducidos a cinco idiomas: árabe, rumano, portugués, polaco, chino.



Introducción

- Ante un volumen importante de ES en población de habla no hispana en la SPdA, surge la necesidad de mejorar el sistema de comunicación sanitario-trabajador → Se realizan **documentos traducidos** a los principales idiomas que contienen frases clave para comunicarse y conocer o realizar con efectividad:
 1. Los datos administrativos.
 2. El interrogatorio clínico e historia laboral.
 3. La exploración física.
 4. Las exploraciones instrumentales.
 5. Vacunación
 6. Analítica

- Traducidos a cinco idiomas: árabe, rumano, portugués, polaco, chino.



Introducción

- Ante un volumen importante de ES en población de habla no hispana en la SPdA, surge la necesidad de mejorar el sistema de comunicación sanitario-trabajador → Se realizan **documentos traducidos** a los principales idiomas que contienen frases clave para comunicarse y conocer o realizar con efectividad:
 1. Los datos administrativos.
 2. El interrogatorio clínico e historia laboral.
 3. La exploración física.
 4. Las exploraciones instrumentales.
 5. Vacunación
 6. Analítica

- Traducidos a cinco idiomas: árabe, rumano, portugués, polaco, chino.



Introducción

- Ante un volumen importante de ES en población de habla no hispana en la SPdA, surge la necesidad de mejorar el sistema de comunicación sanitario-trabajador → Se realizan **documentos traducidos** a los principales idiomas que contienen frases clave para comunicarse y conocer o realizar con efectividad:
 1. Los datos administrativos.
 2. El interrogatorio clínico e historia laboral.
 3. La exploración física.
 4. Las exploraciones instrumentales.
 5. Vacunación
 6. Analítica

- Traducidos a cinco idiomas: árabe, rumano, portugués, polaco, chino.



Introducción

- Ante un volumen importante de ES en población de habla no hispana en la SPdA, surge la necesidad de mejorar el sistema de comunicación sanitario-trabajador → Se realizan **documentos traducidos** a los principales idiomas que contienen frases clave para comunicarse y conocer o realizar con efectividad:
 1. Los datos administrativos.
 2. El interrogatorio clínico e historia laboral.
 3. La exploración física.
 4. Las exploraciones instrumentales.
 5. Vacunación
 6. Analítica

- Traducidos a cinco idiomas: árabe, rumano, portugués, polaco, chino.



Introducción

- Ante un volumen importante de ES en población de habla no hispana en la SPdA, surge la necesidad de mejorar el sistema de comunicación sanitario-trabajador → Se realizan **documentos traducidos** a los principales idiomas que contienen frases clave para comunicarse y conocer o realizar con efectividad:
 1. Los datos administrativos.
 2. El interrogatorio clínico e historia laboral.
 3. La exploración física.
 4. Las exploraciones instrumentales.
 5. Vacunación
 6. Analítica

- Traducidos a cinco idiomas: árabe, rumano, portugués, polaco, chino.




Introducción

- Ante un volumen importante de ES en población de habla no hispana en la SPdA, surge la necesidad de mejorar el sistema de comunicación sanitario-trabajador → Se realizan **documentos traducidos** a los principales idiomas que contienen frases clave para comunicarse y conocer o realizar con efectividad:
 1. Los datos administrativos.
 2. El interrogatorio clínico e historia laboral.
 3. La exploración física.
 4. Las exploraciones instrumentales.
 5. Vacunación
 6. Analítica

- Traducidos a cinco idiomas: árabe, rumano, portugués, polaco, chino.



Documentos traducidos en cinco idiomas

ESPAÑOL - CHINO

TRADUCCIONES REALIZACIÓN EXAMEN DE SALUD
身体检查

Buenos días, a continuación realizaremos una serie de pruebas y preguntas para comprobar su estado de salud.
您好，我们将为您进行一系列检查，并询问一些问题，以便了解您的健康状况。

Los datos de su examen de salud son confidenciales, únicamente informaremos a la empresa si es APTO para REALIZAR SU TRABAJO.
我们将对您的体检资料严格保密，仅告知相关单位您的身体状况是否适合您的工作。

Le enviaremos el resultado del examen de salud a su domicilio en unos 25 días, lealo atentamente y siga los consejos de salud.
我们将在约25天内将体检报告寄至家里，请认真阅读并遵循我们给您的健康建议。

DATOS Y PALABRAS BÁSICAS
基本资料

¿Le han tomado ya los datos de su domicilio?
是否已登记地址？

Apellidos
姓名

Edad
年龄

Dirección de su casa
家庭地址

Teléfono
电话

Autorización
授权

Firma
签名


SI 是	NO 否	A VECES 偶尔
----------------	----------------	----------------------

¿Es fumador/a? ¿Cuántos cigarrillos fuma al día? ¿A qué edad empezó a fumar? ¿Lo ha dejado alguna vez? ¿Desea que le demos consejos para dejar de fumar?
是否抽烟？每天吸多少支烟？几岁开始吸烟？是否戒过烟？是否希望我们为您提供戒烟方法建议？

1



Documentos traducidos en cinco idiomas

 **Sociedad de Prevención
ASEPEYO**

ESPAÑOL - CHINO

VACUNACIÓN
疫苗

¿Tiene carnet de vacunación o recuerda estar vacunado de alguna enfermedad?
您是否有疫苗接种卡，或是否记得曾接种过某种疾病的疫苗？

Esta vacuna está recomendada para prevenir la HEPATITIS B, TETANOS, GRIPE
HEPATITIS A
这种疫苗适用于预防乙型肝炎、破伤风、流感和甲型肝炎

Firme aquí para darme consentimiento para que lo vacune
请在这里签字，以授权我们为您接种疫苗

¿Es alérgico a algún medicamento o a algún alimento?
您是否对某种药物或食物过敏？

La vacuna puede provocarle una reacción local. Una pequeña inflamación en el lugar de la
inyección o un poco de fiebre. Se le pasará en unos días
疫苗可能引起您的局部反应。可能在注射部位产生轻微肿胀或低烧。若干天内即可恢复。

Espera en la sala para observar que la vacuna no le produce ninguna reacción, cuando pasen
diez minutos puede marcharse
请在厅内稍候，以便确认您未对疫苗产生任何反应，十分钟后即可离开。

Le recuerdo que le enviaremos los resultados a casa, si al leerlo tiene alguna duda, puede
consultarlo conmigo
在此提醒您，我们会将检查结果寄至您家里，如果您对检查结果有疑问，可向我们咨询。

5



Documentos traducidos en cinco idiomas

		ESPAÑOL - ÁRABE	
FUNCION VISUAL		فحص البصر	
Ahora voy a comprobar su visión		هل تستعمل نظارات أو عدسات لاصقة؟	
¿Lleva gafas o lentes?		سأقوم الآن بفحص بصرك	
Las lleva para ver de:		هل تستعملها للرؤية:	
Cerca لرؤية عن قرب وعن بعد	Lejos لرؤية عن بعد		
Bifocales لرؤية عن قرب	Progresivas لرؤية التدرجية		
¿Dabe el nombre de la alteración que tiene en la vista?		هل تعرف اسم الخلل الذي يعاني منه عينك؟	
TOPCON		اختبار توبكون	
Póngase las gafas, por favor		الجلس النظارة من فضلك	
Apoye la frente. Por favor, señale hacia dónde mira la letra E en la fila número X		اسند جبهتك. من فضلك أشير إلى المكان الذي ينظر إليه الحرف E في الصف رقم X.	
DERECHA إلى اليمين	IZQUIERDA إلى الأيسر	ARRIBA يتساءر	ABAJO يعدن
Ahora le voy a mirar la visión cercana		الآن سأقوم بفحص بصرك عن قرب.	
Ahora le voy a mirar la visión lejana		الآن سأقوم بفحص بصرك عن بعد.	
Comprobaremos la visión con ambos ojos		سنلتك من البصر بالعينين الأثنين.	
Comprobaremos la visión a una distancia intermedia		سنلتك من بصرك على مسافة متوسطة	
Verá un semicírculo y en él unas líneas más gruesas que otras. Dígame o escriba el número de las líneas que va más gruesas		سترى شبه دائرة وفيها خطوط أسمك من خطوط أخرى. قل لي أو اكتب عدد الخطوط التي تراها أكثر سمكاً.	



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Introducción

- En nuestro ámbito existen pocos estudios que aborden la problemática de **la comunicación entre el sanitario y el trabajador inmigrante**, y las dificultades derivadas de ésta desde las necesidades de un servicio de prevención.



Sociedad de Prevención

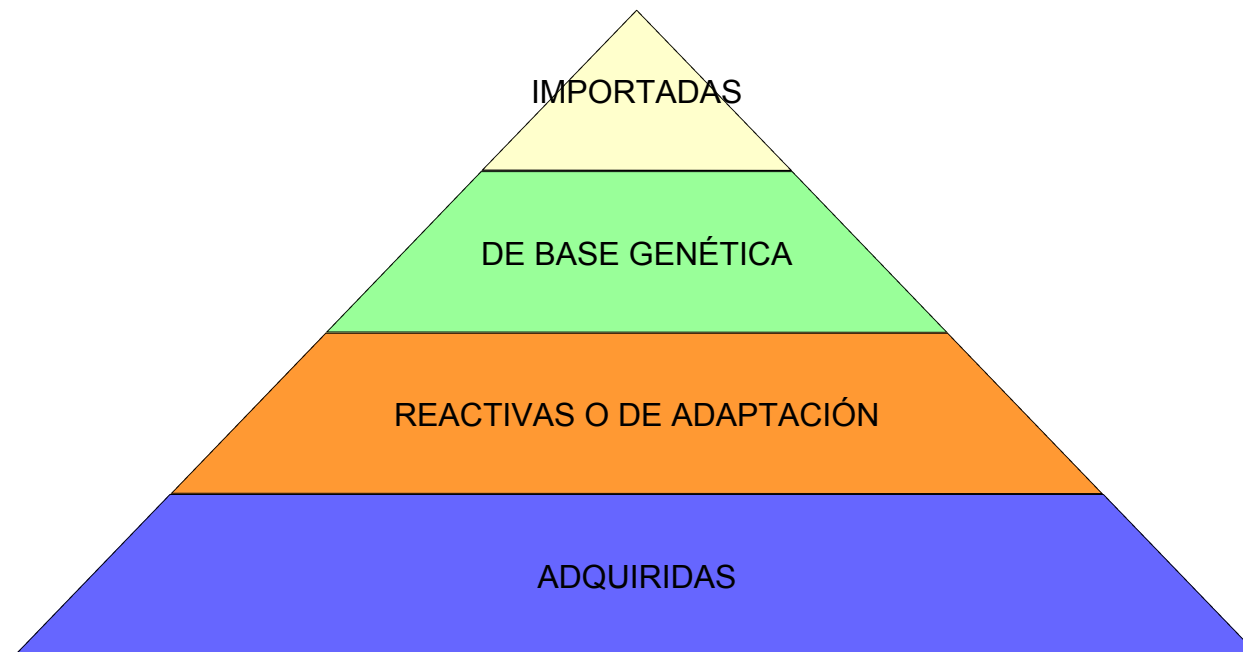
ASEPEYO

Introducción

- Existe bibliografía que trata de las intervenciones sanitarias a realizar para prevenir y detectar las **enfermedades** de los inmigrantes desde los centros sanitarios (atención primaria, hospitalaria,...), pero no desde los servicios de prevención.



Enfermedades de los inmigrantes





Introducción

- Enfermedades importadas:
 - Grupo menos numeroso.
 - Riesgo de transmisión en el país de acogida mínimo.
 - Viajan a su país, pérdida de inmunidad.
 - Tuberculosis, hepatitis virales, infecciones de transmisión sexual, VIH, parasitosis, paludismo,...

- Enfermedades de base genética:
 - Número pequeño.
 - Anemias hemolíticas por déficit enzimático de G6PDH a algunas hemoglobinopatías (sds. talasémicos)



Introducción

- Enfermedades reactivas o de adaptación:
 - La inmigración es un factor estresante, los cambios que comporta y las condiciones de vida.
 - Enfermedades mentales reactivas, enfermedades psicosomáticas,...

- Enfermedades adquiridas:
 - Diversidad de culturas, religiones y formas de entender la vida.
 - Necesario adaptar los mensajes de información y prevención a los códigos culturales de los inmigrantes
 - No requieren centros de salud especiales
 - Necesitan equipos de trabajo multidisciplinarios



Introducción

- Cribado a realizar en personas asintomáticas:
 - Exploración física por aparatos
 - Control del estado vacunal
 - Hemograma, recuento y fórmula
 - Bioquímica básica y orina
 - Parásitos en heces (20 - 60%)
 - ✓ Zonas de alto riesgo
 - ✓ No de alto riesgo pero con factores de riesgo
 - Mantoux
 - Serología → hepatitis B, C, luética, rubéola (mujeres en edad fértil), toxoplasma, VIH



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Objetivos

- Evaluar la utilidad de los documentos traducidos para la realización de las exploraciones instrumentales, el interrogatorio médico, la visita médica y las vacunaciones.

- Descripción de la percepción del sanitario sobre:
 - Las principales dificultades con que se encuentra al realizar la vigilancia de la salud en trabajadores inmigrantes.
 - Los contenidos que deberían incluirse en la VS de los trabajadores inmigrantes.



Material y métodos

- Diseño
 - Estudio epidemiológico descriptivo transversal.

- Población de estudio:
 - Se enviaron 470 encuestas a sanitarios de la SP de ASEPEYO.
 - Respondieron 259 sanitarios (124 médicos, 135 DUES).
 - Tasa de participación: 55,1%.



Material y métodos

➤ Métodos

- Cuestionario estructurado de preguntas cerradas sobre:
 - Tipo de profesional sanitario, tiempo en la empresa y dominio de idioma extranjero.
 - Utilidad de los documentos traducidos y dificultades en la comunicación entre sanitario y trabajador.
 - Dificultades en la realización de pruebas instrumentales durante la visita de enfermería.
 - Dificultades en la realización del interrogatorio médico y la visita médica.
 - Contenidos que deberían incluirse en la VS de los trabajadores inmigrantes: detección de enfermedades, pruebas adicionales.



Material y métodos

➤ Métodos

- Cuestionario estructurado de preguntas cerradas sobre:
 - Tipo de profesional sanitario, tiempo en la empresa y dominio de idioma extranjero.
 - Utilidad de los documentos traducidos y dificultades en la comunicación entre sanitario y trabajador.
 - Dificultades en la realización de pruebas instrumentales durante la visita de enfermería.
 - Dificultades en la realización del interrogatorio médico y la visita médica.
 - Contenidos que deberían incluirse en la VS de los trabajadores inmigrantes: detección de enfermedades, pruebas adicionales.



Material y métodos

➤ Métodos

- Cuestionario estructurado de preguntas cerradas sobre:
 - Tipo de profesional sanitario, tiempo en la empresa y dominio de idioma extranjero.
 - Utilidad de los documentos traducidos y dificultades en la comunicación entre sanitario y trabajador.
 - Dificultades en la realización de pruebas instrumentales durante la visita de enfermería.
 - Dificultades en la realización del interrogatorio médico y la visita médica.
 - Contenidos que deberían incluirse en la VS de los trabajadores inmigrantes: detección de enfermedades, pruebas adicionales.



Material y métodos

➤ Métodos

- Cuestionario estructurado de preguntas cerradas sobre:
 - Tipo de profesional sanitario, tiempo en la empresa y dominio de idioma extranjero.
 - Utilidad de los documentos traducidos y dificultades en la comunicación entre sanitario y trabajador.
 - Dificultades en la realización de pruebas instrumentales durante la visita de enfermería.
 - Dificultades en la realización del interrogatorio médico y la visita médica.
 - Contenidos que deberían incluirse en la VS de los trabajadores inmigrantes: detección de enfermedades, pruebas adicionales.



Material y métodos

➤ Métodos

- Cuestionario estructurado de preguntas cerradas sobre:
 - Tipo de profesional sanitario, tiempo en la empresa y dominio de idioma extranjero.
 - Utilidad de los documentos traducidos y dificultades en la comunicación entre sanitario y trabajador.
 - Dificultades en la realización de pruebas instrumentales durante la visita de enfermería.
 - Dificultades en la realización del interrogatorio médico y la visita médica.
 - Contenidos que deberían incluirse en la VS de los trabajadores inmigrantes: detección de enfermedades, pruebas adicionales.



Material y métodos

➤ Métodos

- Cuestionario estructurado de preguntas cerradas sobre:
 - Tipo de profesional sanitario, tiempo en la empresa y dominio de idioma extranjero.
 - Utilidad de los documentos traducidos y dificultades en la comunicación entre sanitario y trabajador.
 - Dificultades en la realización de pruebas instrumentales durante la visita de enfermería.
 - Dificultades en la realización del interrogatorio médico y la visita médica.
 - Contenidos que deberían incluirse en la VS de los trabajadores inmigrantes: detección de enfermedades, pruebas adicionales.



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Material y métodos

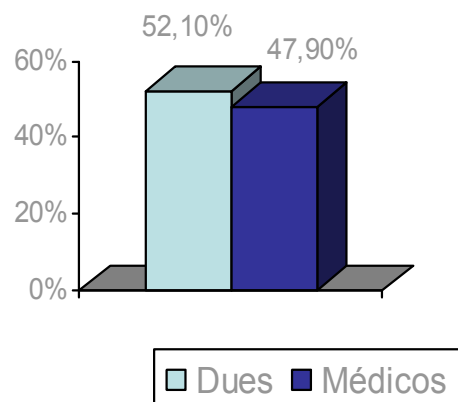
➤ Métodos

- Cuestionario enviado por correo electrónico al sanitario.
- Los resultados se presentan en porcentajes.

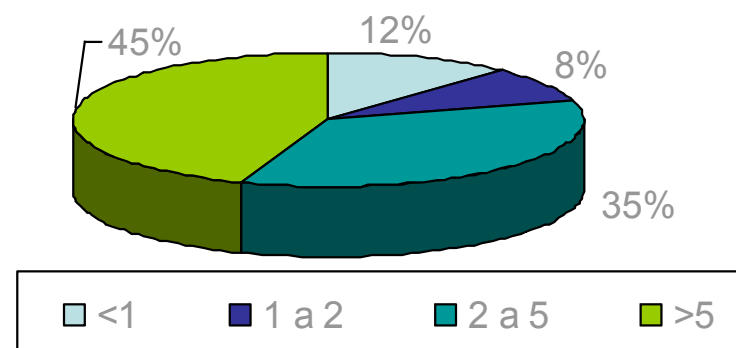


Resultados. Profesional sanitario, tiempo en la empresa, dominio de idioma

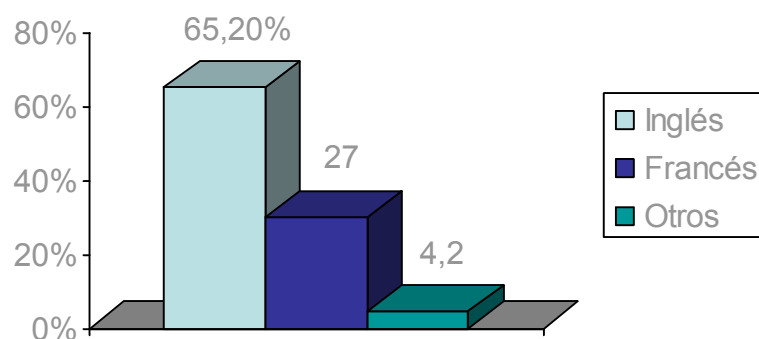
Profesión sanitarios



Años del sanitario en la empresa



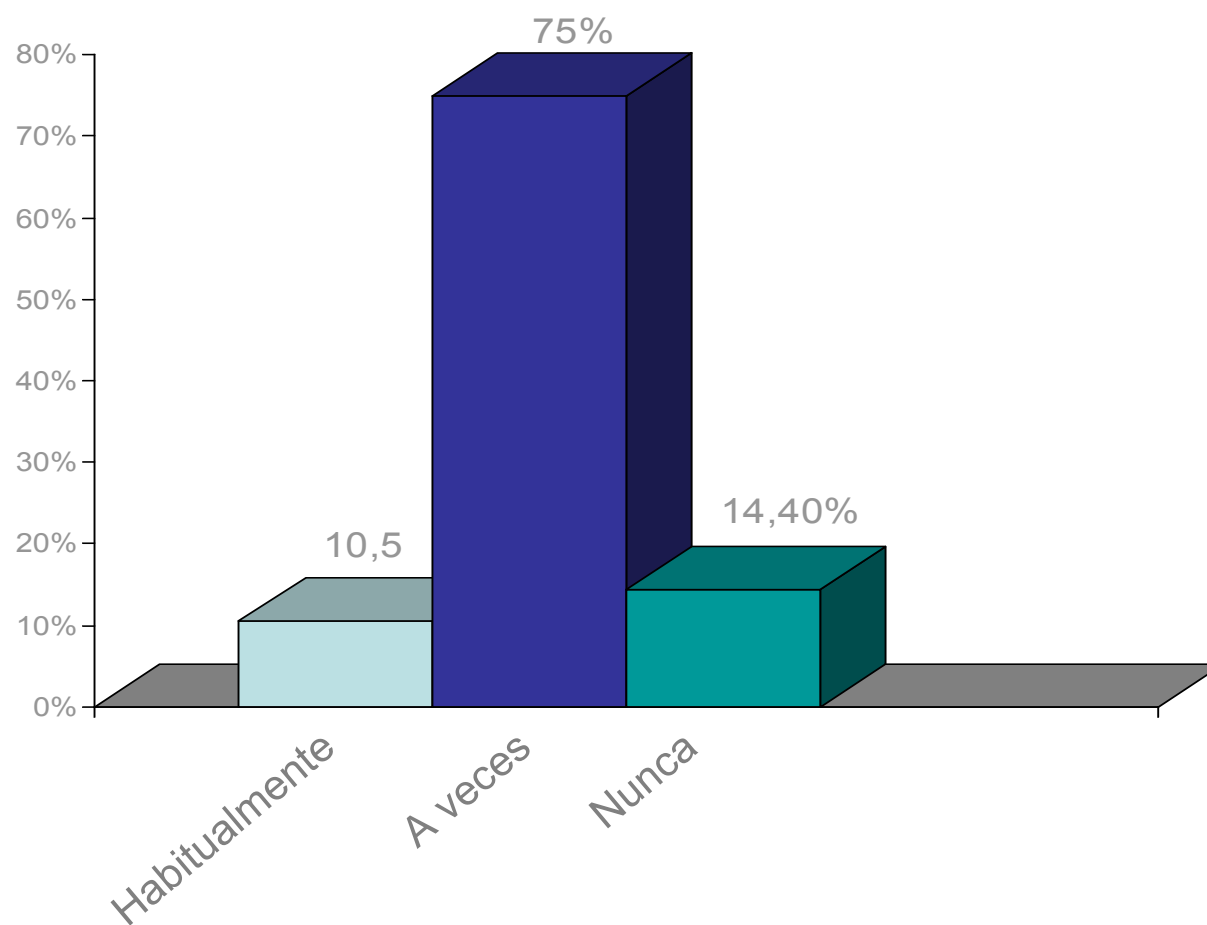
Idioma hablado por el sanitario





Resultados. Dificultades en la comunicación sanitario - trabajador

¿Vienen acompañados de traductor?



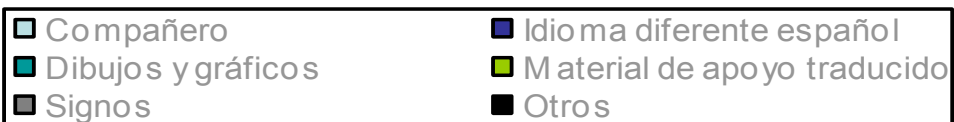
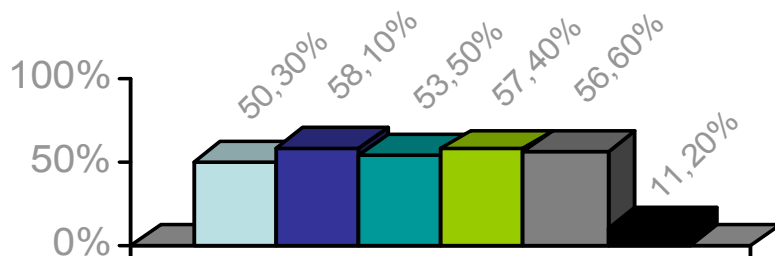


Sociedad de Prevención

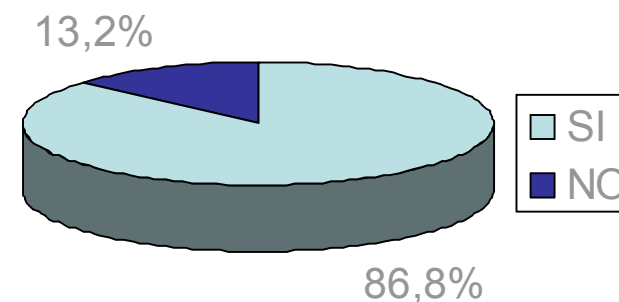
ASEPEYO

Resultados. Dificultades en la comunicación sanitario - trabajador

Medio de comunicación si no vienen acompañados por un traductor



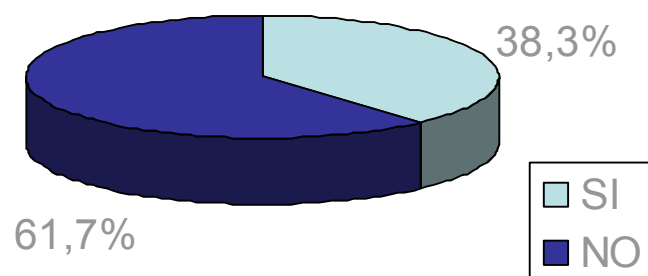
¿Los documentos traducidos son útiles?



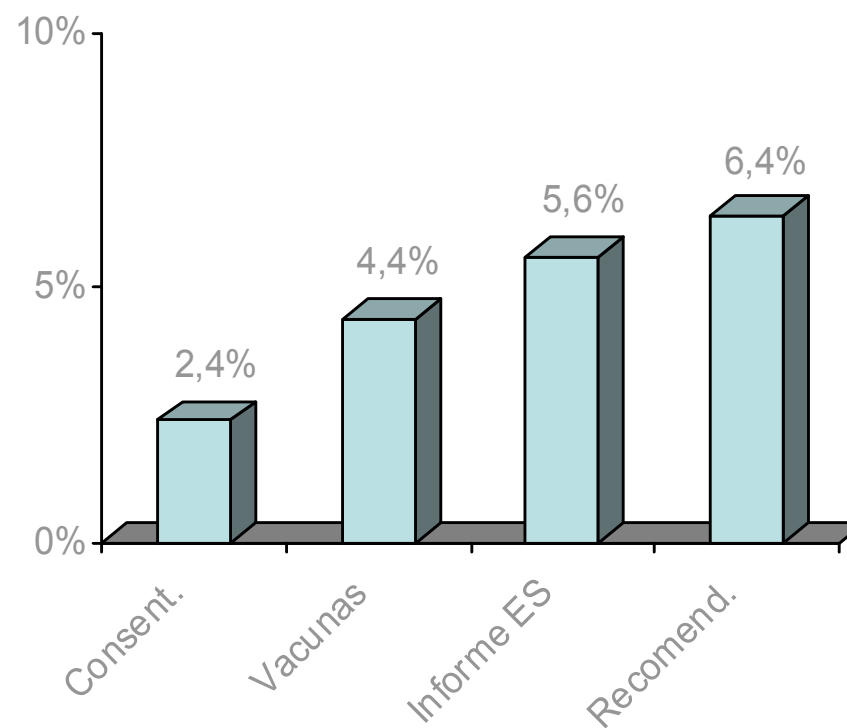


Resultados. Dificultades en la comunicación sanitario - trabajador

¿Deberían existir otros documentos?



¿Cuales?

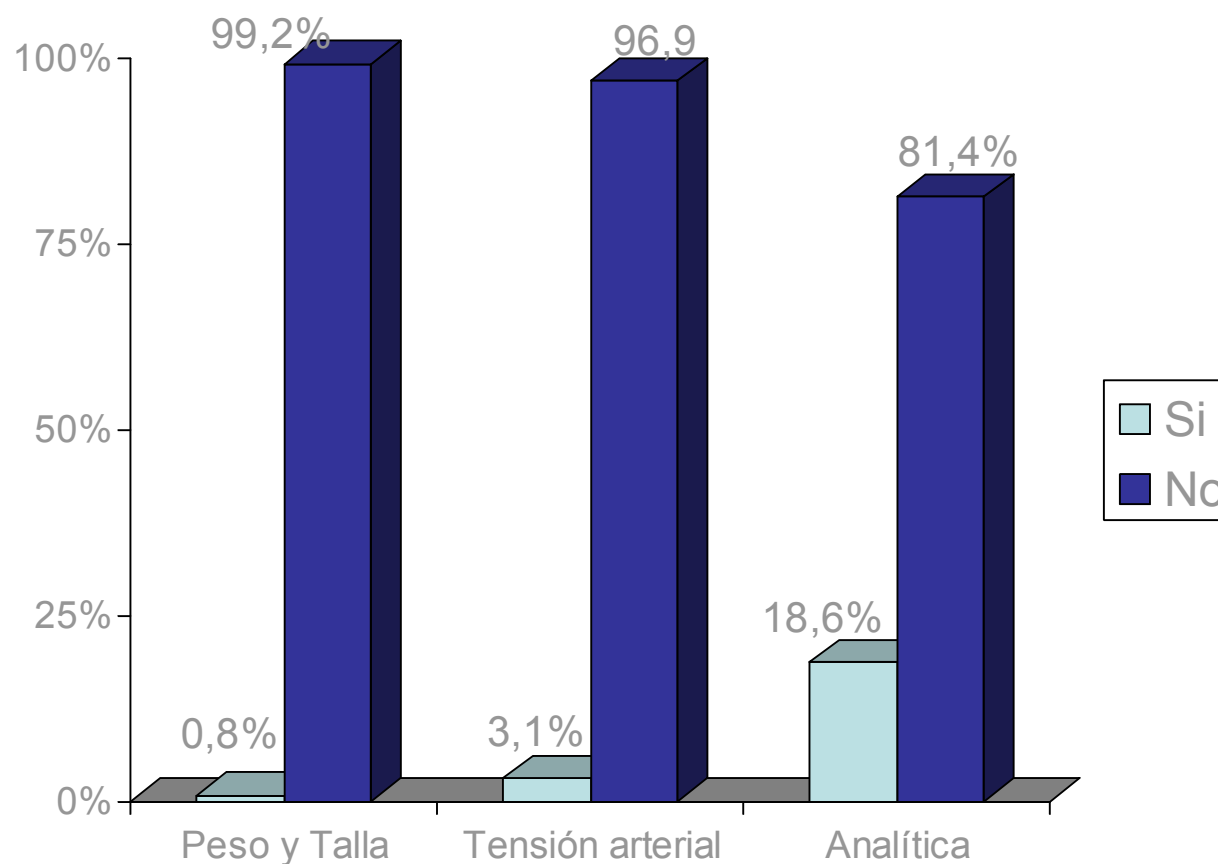




Sociedad de Prevención

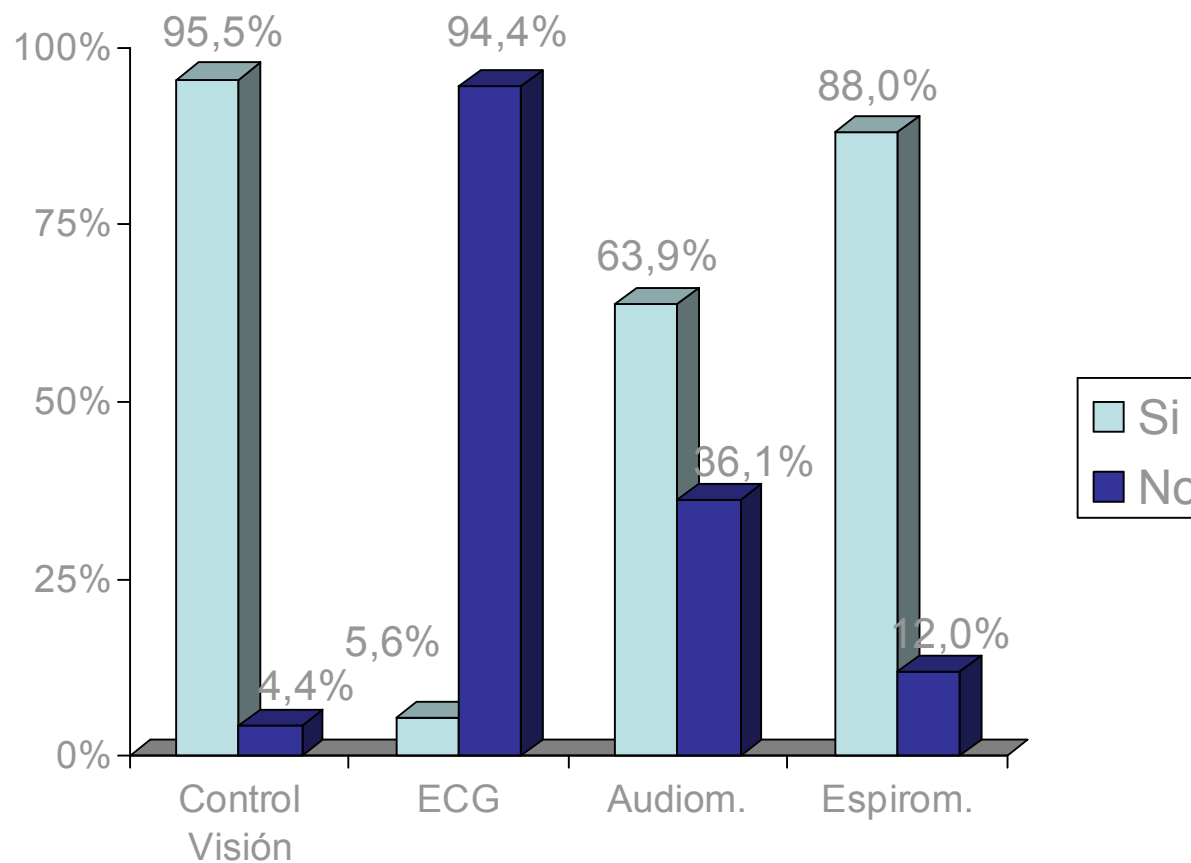
ASEPEYO

Resultados. Dificultades en la realización de exploraciones instrumentales



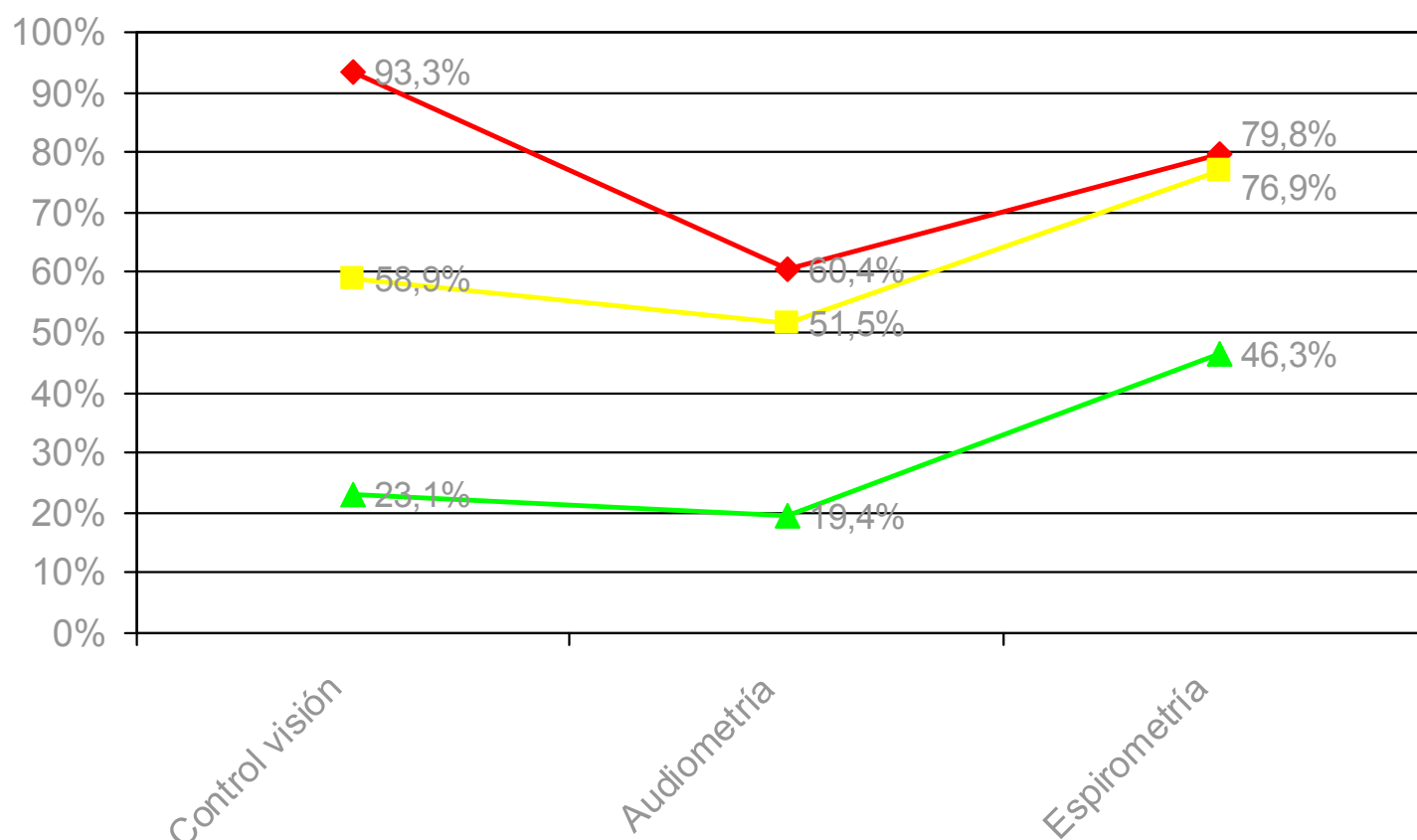


Resultados. Dificultades en la realización de exploraciones instrumentales





Resultados. Dificultades en la realización de las exploraciones instrumentales



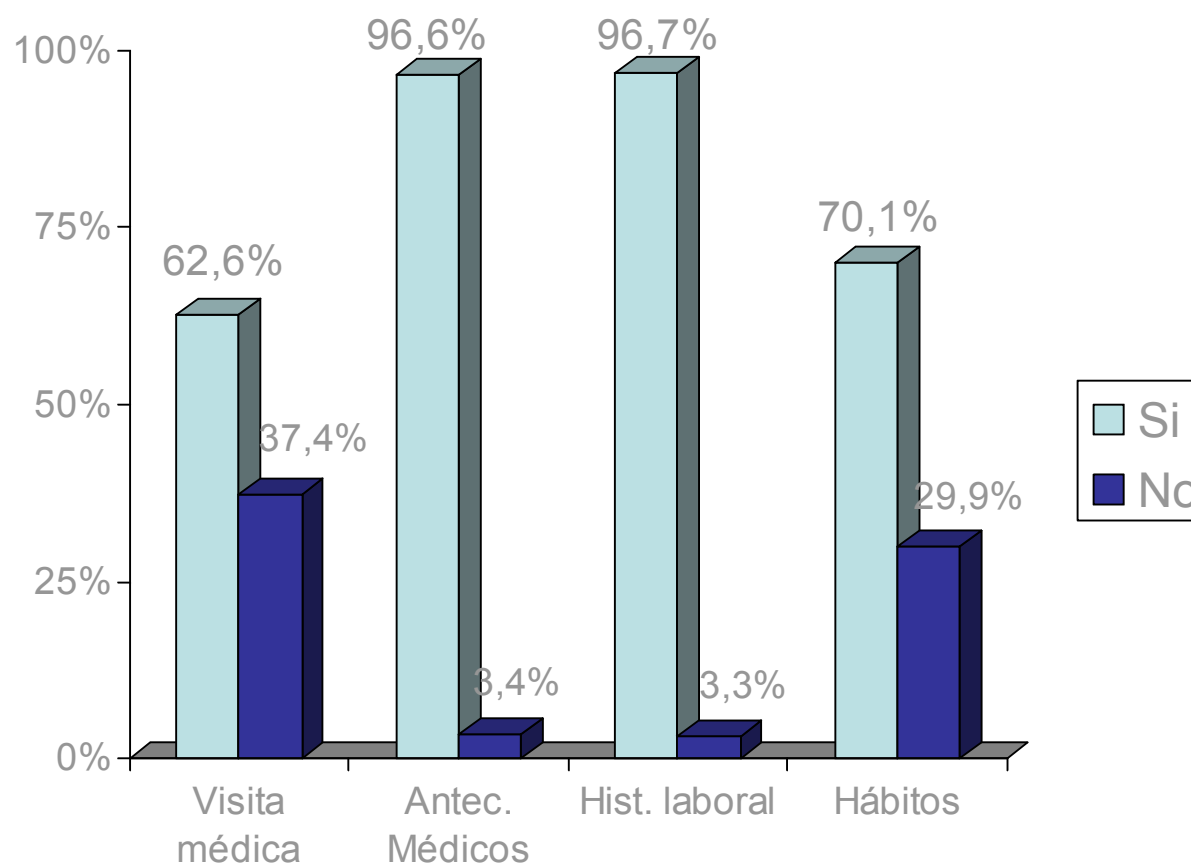
—◆— Barrera idiomática —■— Desconocimiento de la prueba —▲— Falta de colaboración



Sociedad de Prevención

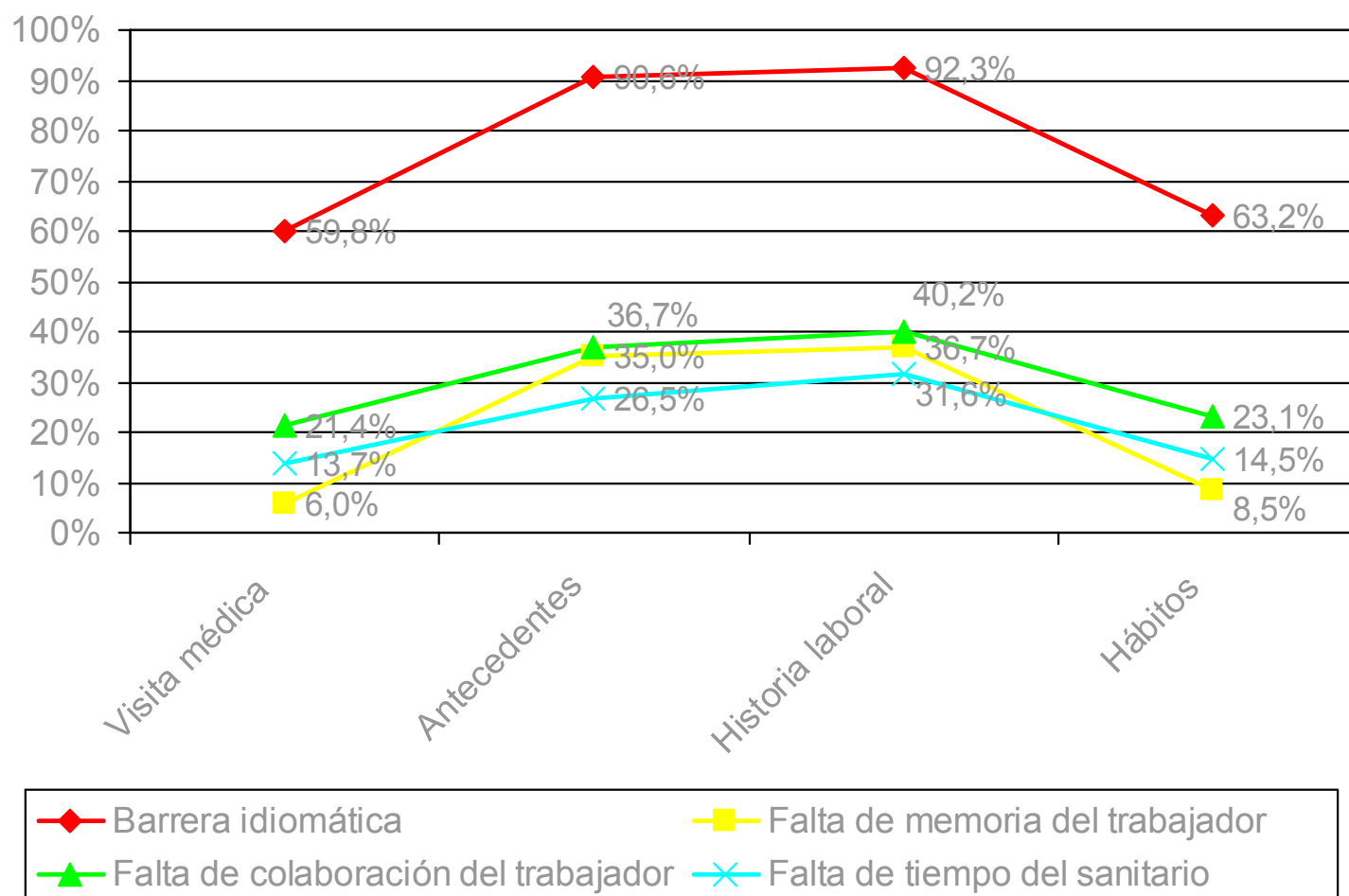
ASEPEYO

Resultados. Dificultades en la realización del interrogatorio y la visita médica





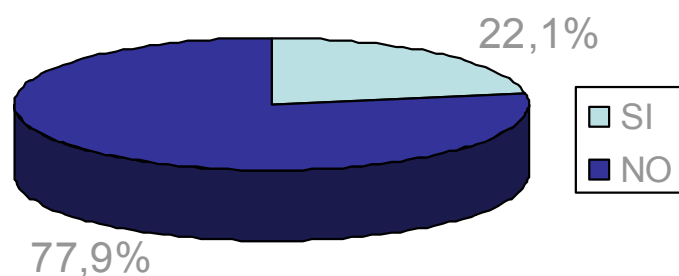
Resultados. Tipo de dificultades en la realización de la visita médica e interrogatorios



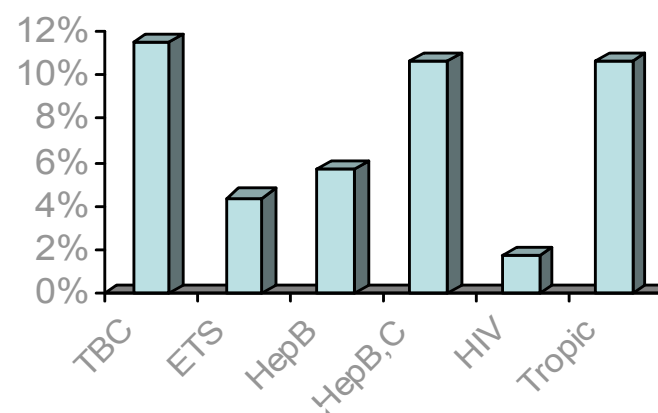


Resultados. Enfermedades y contenidos a incluir en la VS

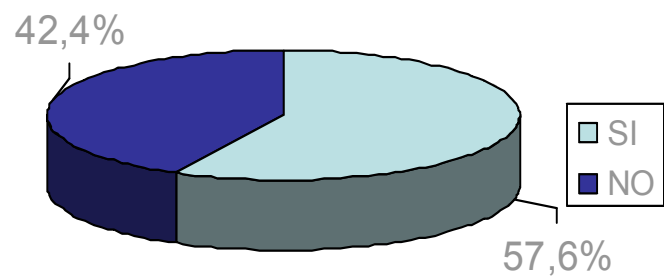
Detección enfermedades



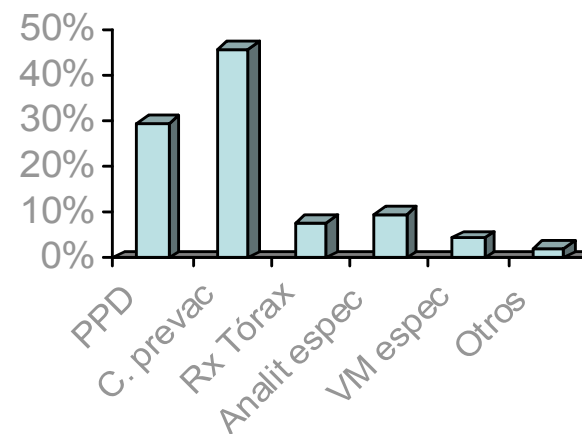
Tipo enfermedades



¿La VS debería incluir alguna prueba más?



¿Cual?





Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Conclusiones

- Sólo el 10,5% de los trabajadores inmigrantes viene acompañado habitualmente de un traductor.
- El 86,8% de nuestros sanitarios consideran útiles los documentos traducidos, y un 38,3% consideran que además deberían existir otros documentos (consentimientos, informes de resultados del ES, vacunas y recomendaciones).
- Las exploraciones instrumentales que presentan más dificultades para su realización son: CV, espirometría y audiometría. La barrera idiomática y el desconocimiento de la prueba son las principales dificultades para la su realización.



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Conclusiones

- Sólo el 10,5% de los trabajadores inmigrantes viene acompañado habitualmente de un traductor.
- El 86,8% de nuestros sanitarios consideran útiles los documentos traducidos, y un 38,3% consideran que además deberían existir otros documentos (consentimientos, informes de resultados del ES, vacunas y recomendaciones).
- Las exploraciones instrumentales que presentan más dificultades para su realización son: CV, espirometría y audiometría. La barrera idiomática y el desconocimiento de la prueba son las principales dificultades para la su realización.



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Conclusiones

- Sólo el 10,5% de los trabajadores inmigrantes viene acompañado habitualmente de un traductor.
- El 86,8% de nuestros sanitarios consideran útiles los documentos traducidos, y un 38,3% consideran que además deberían existir otros documentos (consentimientos, informes de resultados del ES, vacunas y recomendaciones).
- Las exploraciones instrumentales que presentan más dificultades para su realización son: CV, espirometría y audiometría. La barrera idiomática y el desconocimiento de la prueba son las principales dificultades para la su realización.



Conclusiones

- Entre el 62,6 y el 96,7% de sanitarios consideran que existen dificultades en la realización de la visita médica y del interrogatorio clínico (antecedentes, historia laboral). La barrera idiomática, la falta de colaboración, y la falta de tiempo del sanitario son las principales dificultades.
- Un 22,1% de sanitarios detectó enfermedades (TBC, hepatitis, tropicales) y un 57,6% considera que deberían realizarse más pruebas para la detección de enfermedades en la población inmigrante.



Conclusiones

- Entre el 62,6 y el 96,7% de sanitarios consideran que existen dificultades en la realización de la visita médica y del interrogatorio clínico (antecedentes, historia laboral). La barrera idiomática, la falta de colaboración, y la falta de tiempo del sanitario son las principales dificultades.
- Un 22,1% de sanitarios detectó enfermedades (TBC, hepatitis, tropicales) y un 57,6% considera que deberían realizarse más pruebas para la detección de enfermedades en la población inmigrante.



Conclusiones

- Definir las intervenciones sanitarias a realizar en los servicios de prevención ante el trabajador inmigrante
 - Formación de los profesionales sanitarios en competencia intercultural (la percepción de la salud y de la enfermedad puede ser distinta)
 - Elaboración de guías y protocolos sobre las enfermedades de los inmigrantes
 - Implantar actuaciones sanitarias para la detección de enfermedades específicas de los trabajadores inmigrantes
 - Recomendación de que acudan al SNS para que tengan el primer contacto con un centro sanitario



Conclusiones

- Definir las intervenciones sanitarias a realizar en los servicios de prevención ante el trabajador inmigrante
 - Formación de los profesionales sanitarios en competencia intercultural (la percepción de la salud y de la enfermedad puede ser distinta)
 - Elaboración de guías y protocolos sobre las enfermedades de los inmigrantes
 - Implantar actuaciones sanitarias para la detección de enfermedades específicas de los trabajadores inmigrantes
 - Recomendación de que acudan al SNS para que tengan el primer contacto con un centro sanitario



Conclusiones

- Definir las intervenciones sanitarias a realizar en los servicios de prevención ante el trabajador inmigrante
 - Formación de los profesionales sanitarios en competencia intercultural (la percepción de la salud y de la enfermedad puede ser distinta)
 - Elaboración de guías y protocolos sobre las enfermedades de los inmigrantes
 - Implantar actuaciones sanitarias para la detección de enfermedades específicas de los trabajadores inmigrantes
 - Recomendación de que acudan al SNS para que tengan el primer contacto con un centro sanitario



Conclusiones

- Definir las intervenciones sanitarias a realizar en los servicios de prevención ante el trabajador inmigrante
 - Formación de los profesionales sanitarios en competencia intercultural (la percepción de la salud y de la enfermedad puede ser distinta)
 - Elaboración de guías y protocolos sobre las enfermedades de los inmigrantes
 - Implantar actuaciones sanitarias para la detección de enfermedades específicas de los trabajadores inmigrantes
 - Recomendación de que acudan al SNS para que tengan el primer contacto con un centro sanitario



Conclusiones

- Definir las intervenciones sanitarias a realizar en los servicios de prevención ante el trabajador inmigrante
 - Formación de los profesionales sanitarios en competencia intercultural (la percepción de la salud y de la enfermedad puede ser distinta)
 - Elaboración de guías y protocolos sobre las enfermedades de los inmigrantes
 - Implantar actuaciones sanitarias para la detección de enfermedades específicas de los trabajadores inmigrantes
 - Recomendación de que acudan a los Centros de Atención Primaria para que tengan el primer contacto con un centro sanitario



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

Conclusiones

- Implantar sistemas para facilitar la comunicación del sanitario y el trabajador inmigrante.
 - Traducción de hojas de recomendaciones, formularios,...
 - Programa informático



Sociedad de Prevención

ASEPEYO

UniversalDoctor Project

La **Sociedad de Prevención de ASEPEYO** y

UniversalDoctor Project

estamos colaborando en el desarrollo de un programa:

UniversalDoctor Speaker
Medicina del trabajo en 6 idiomas



Sociedad de Prevención
ASEPEYO

UniversalDoctor Project

UniversalDoctorSpeaker
Medicina del trabajo en 6 idiomas.

Español

¿Habla usted...

Rumano

Portugués

Francés

Árabe

Inglés

Alemán

Con el patrocinio de:





Sociedad de Prevención

ASEPEYO

UniversalDoctor Project

UniversalDoctorSpeaker

Medicina del trabajo en 6 idiomas.

Datos administrativos

Entrevista Clínico Laboral

Exploración física

Exploración Instrumental

Analítica

Vacunación



Con el patrocinio de:

© Dr. Jordi Serrano Pons 2007

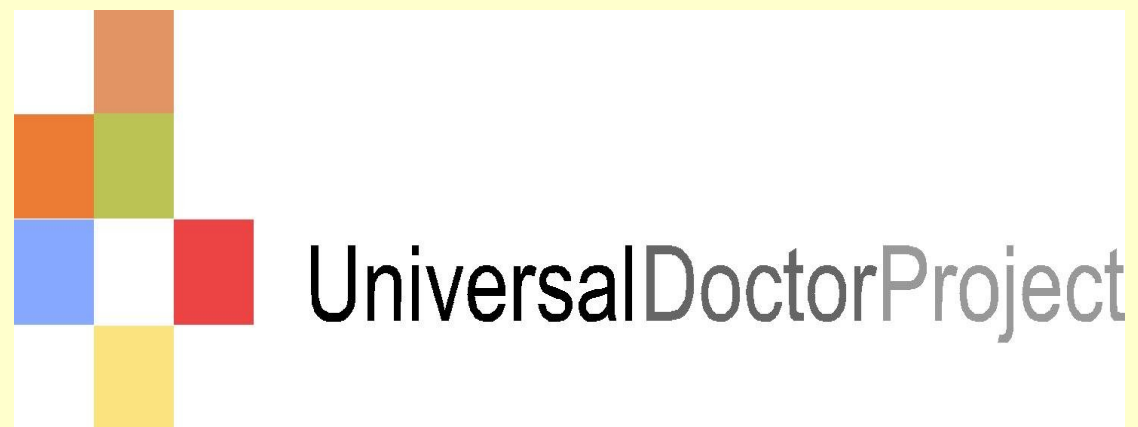




Sociedad de Prevención

ASEPEYO

UniversalDoctor Project





Sociedad de Prevención

ASEPEYO

UniversalDoctor Project

- El proyecto **UniversalDoctor Project** engloba diversas aplicaciones multimedia diseñadas para mejorar la comunicación entre los profesionales de la salud y los pacientes provenientes de otros entornos.
- Creación y coordinación por el Dr. Jordi Serrano Pons.
- Nace en 2005, después de la edición de diversas guías de anamnesis multilingües.
- Necesidad detectada por los propios profesionales de la salud.



www.universaldocor.com

Contacto: info@universaldocor.com



Sociedad de Prevención

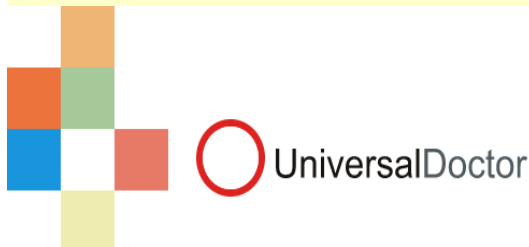
ASEPEYO

UniversalDoctor Project

Diferentes apoyos interno desde el propio estamento médico:
semFYC, SEGO, Cruz Roja de Madrid.

Herramientas desarrolladas:

- *UniversalDoctor Speaker: Medicina de familia en 9 idiomas* es una herramienta desarrollada durante los tres últimos años.
- *UniversalDoctor Speaker: Medicina Hospitalaria en 7 idiomas.*
- Múltiples herramientas de Consejos escritos por especialidades médicas: ginecología, pediatría, etc.
- Otras herramientas en proceso de desarrollo.



www.universaldocotor.com

Contacto: info@universaldocotor.com



Sociedad de Prevención

ASEPEYO